Porównanie tłumaczeń Malachiasza 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Składacie na mym ołtarzu nieczysty pokarm! I mówicie: Czym Cię zanieczyściliśmy? Mówieniem: Stół JAHWE jest mało ważny!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Otóż składacie na mym ołtarzu pokarm nieczysty! Pytacie: Czym Cię zlekceważyliśmy? Mówieniem: Stół JAHWE to rzecz mało ważna!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przynosicie na mój ołtarz pokarm nieczysty i mówicie: Czym cię zanieczyściliśmy? *Tym*, że mówicie: Stołem JAHWE *można* wzgardzić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzy przynosząc na ołtarz mój ofiarę splugawioną, mówicie: Czemżeśmy cię splugawili? Tem, że mówicie: Stół Pański splugawiony jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ofiarujecie na ołtarzu moim chleb zmazany, a mówicie: Czymeśmy cię zmazali? Tym, że mówicie: Stół PAński wzgardzon jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto przynosicie na mój ołtarz potrawy skażone, a pytacie: czym go skaziliśmy? Tym, że twierdzicie: Stół Pański jest bez znaczenia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto w tym, że ofiarujecie na moim ołtarzu pokarm nieczysty. I jeszcze się pytacie: Czym go zanieczyściliśmy? Oto tym, że mówicie: Stołem Pana można wzgardzić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przez to, że przynosicie na Mój ołtarz chleb nieczysty i pytacie: W jaki sposób Cię znieważyliśmy? Przez to, że mówicie: Stołem JAHWE można wzgardzić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przynosicie na mój ołtarz pokarm nieczysty i jeszcze pytacie: „Czym go zanieczyściliśmy?”. Tym, że mówicie: „Stół JAHWE zasługuje na pogardę”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	tym, że na ołtarzu moim składacie potrawy nieczyste. Pytacie: ”Czymże go skalaliśmy?” - tym, że powiadacie: ”Stół Jahwe nie jest znów tak ważny”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Приносячи до мого жертівника осквернені хліби. І ви сказали: Чим ми їх осквернили? Тим, що ви говорили: Стіл господний зневажений і поставлена їжа зневажена.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na Mym ołtarzu składacie nieczysty chleb, a się pytacie: Czym Cię znieważyliśmy? Tym, że wygłaszacie to, jak wstrętny jest dla was stół WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”’Składając na moim ołtarzu splugawiony chleb’. ”’I powiedzieliście: ”W jaki sposób cię splugawiliśmy? ”””Przez to, że mówicie: ”Stołem JAHWE można wzgardzić”.